

POESIE DI PIER PAOLO PASOLINI



Il dolore dei poeti di Pier Milanese
(Italia 2005, DvCam, 42', Colore)

A me fradi

Incarnation

I vin disfat i secui
inciarnansi tal mond,
ciatansi cun un cuarp
ch'al è infinit e unic.

A si è sierat l'ombrena
davour li nustris spalis,
di nuja doventas
òmis ta un timp imens.

A son un sun i secui
devant na nustra ongula.
Ciar i sin fas par sempri.
Nustra mari a era virzina.

A mio fratello

Incarnazione

Abbiamo disfatto i secoli incarnandoci nel mondo,
trovandoci con un corpo che è infinito e unico. Si
è chiusa l'ombra dietro le nostre spalle, dal
nulla diventati uomini in un tempo immenso. Sono un
sogno i secoli davanti a una nostra unghia. Carne
siamo fatti per sempre. Nostra madre era vergine.

Al fratello

Tu vèvis rasòn, fràdi, in chè sère - 'i ricuàrdi -
quànt che tu tiàs dit: «Ta la tò man l'è il segn
s'amôre da la muàrt». Ridèvis tu, cussì, ma jo soi
stât sigûr. Cumò lassa che sùni la ghitàre e
l'accompàgniil dì.

Al fratello

Tu avevi ragione, fratello, in quella sera (io
ricordo) quando tu hai detto: «Nella tua mano c'è
il segno d'amore e della morte». Ridevi tu, ma io
sono stato sicuro. Ora lascia che suoni la
chitarra el'accompagni il giorno.

Dai «Còrus in muàrt di Guido»
XXV

La libertat, l'Italia
e qissà diu cual distin desperat
a ti volevin
dopu tant vivut e patit
ta qistu silensiu.
Cuant qe i traditours ta li Baitis
a bagnavin di sanc zenerous la neif,
«Sçampa - a ti an dita - no sta tornà lassù.»
I ti podevis salvati,
ma tu
i no ti às lassat bessoi
i to cumpains a muri.
«Sçampa, torna indavour.»
I ti podevis salvati
ma tu
i ti sos tornat lassù,
çaminant.
To mari, to pari, to fradi,
lontans
cun dut il to passat e la to vida infinida,
in qel dì a no savevin
qe alc di pì grant di lour
al ti clamava,
cu'l tocour inossent.

Dai «Cori in morte di Guido»
XXV

La libertà, l'Italia e dio sa quale destino
disperato ti volevano dopo tanto vivere e patire
in questo silenzio. Quando i traditori nelle Baite
bagnavano di sangue generoso la neve, «Scappa - ti
hannodetto - non tornare lassù.» Potevi salvarti,
ma tu non hai lasciato a morire soli i tuoi
compagni. «Scappa, torna indietro.» Potevi salvarti
ma tu sei tornato lassù, camminando. Tua madre,
tuopadre, tuo fratello, lontani con tutto il tuo
passato e la tua vita infinita, quel giorno non
sapevanoche qualcosa di grande più di loro ti
chiamava, con il tuo cuore innocente.

Dai «Còrus in muàrt di Guido»

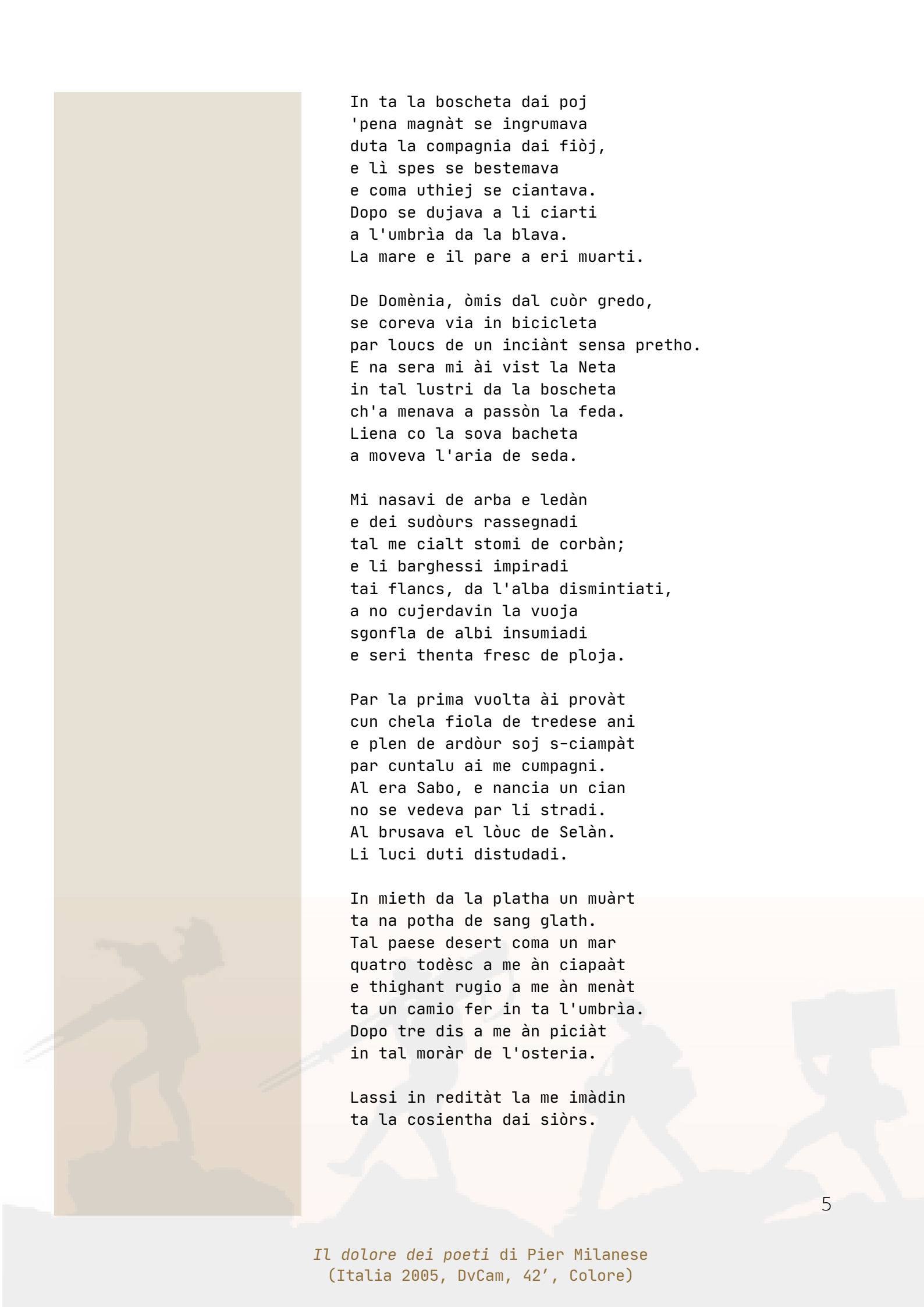
XXVI

Eco, qìstu mond
par te a no 'l è,
e par nu al è.
E tu par te i no ti sos,
e par nu sù.
A è massa granda qista diferensa
par podei mai pensala:
e nu i restan coma l'erba tal prat
e li nulìs tal seil.
O fradi, tu i ti restis, par nu:
s'i no podin toçà pì il to cuarp,
se i no savinu di te?
Il to martiriu, il to amour, il to sanc,
oh Crist.

Dai «Cori in morte di Guido»

XXVI

Ecco, questo mondo non è per te, è per noi. E tu per te non sei, e per noi sì. È troppo grande questadifferenza per poter mai pensarla: e noi restiamo come l'erba nel prato e le nuvole nel cielo. Ofratello, tu resti, per noi: se non possiamo toccare più il tuo corpo, che cosa sappiamo di te? Il tuomartirio, il tuo amore, il tuo sangue, oh Cristo.



In ta la boscheta dai poj
'pena magnàt se ingrumava
duta la compagnia dai fiòj,
e li spes se bestemava
e coma uthiej se ciantava.
Dopo se dujava a li ciarti
a l'umbria da la blava.
La mare e il pare a eri muarti.

De Domènia, òmis dal cuòr gredo,
se coreva via in bicicleteta
par loucs de un inciànt senza pretho.
E na sera mi ài vist la Neta
in tal lustrì da la boscheta
ch'a menava a passòn la feda.
Liena co la sova bacheta
a moveva l'aria de seda.

Mi nasavi de arba e ledàn
e dei sudòurs rassegnadi
tal me cialt stomi de corbàn;
e li barghessi impiradi
tai flancs, da l'alba dismintiati,
a no cujerdavin la vuoja
sgonfla de albi insumiadi
e seri thenta fresc de ploja.

Par la prima volta ài provàt
cun chela fiola de tredese ani
e plen de ardòur soj s-ciampàt
par cuntalu ai me cumpagni.
Al era Sabo, e nancia un cian
no se vedeva par li stradi.
Al brusava el lòuc de Selàn.
Li luci duti distudadi.

In mieth da la platha un muàrt
ta na potha de sang glath.
Tal paese desert coma un mar
quatro todèsc a me àn ciapaàt
e thighant rugio a me àn menàt
ta un camio fer in ta l'umbria.
Dopo tre dis a me àn piciàt
in tal moràr de l'osteria.

Lassi in reditàt la me imàdin
ta la cosientha dai siòrs.

I vuoj vuòiti, i àbith ch'a nasin
dei me tamari sudòurs.
Coi todescs no ài vut timòur
de lassà la me dovenetha.
Viva el coragiu, el dolòur
e la nothentha dei puarèth!

Il testamento coràn

Nel millenovecentoquarantaquattro facevo il famiglio dei Boter: era il nostro tempo sacro arso dal sole del dovere. Nuvole nere sul focolare, macchie bianche nel cielo, erano la paura e il piacere di amare la falce e il martello.

Io ero un ragazzo di sedici anni, con un cuore ruvido e disordinato, con gli occhi come rose roventi e i capelli come quelli di mia madre. Cominciavo a giocare alle bocce, a ungere i ricci, a ballare di festa. Scarpe scure, camicia chiara, giovinezza, terra straniera!

In quel tempo si andava a rane di notte col fanale e la fiocina. Rico insanguinava le canne e le erbacce col fanale rosso, nell'ombra che gelava le ossa. Nel Sile si trovavano pesciolini a migliaia dentro le pozze. Andavamo piano senza un grido.

Nel boschetto dei pioppi appena mangiato si radunava tutta la compagnia dei ragazzi, e lì spesso si bestemmiava e come uccelli si cantava. Dopo giocavamo alle carte all'ombra del granoturco. La madre e il padre erano morti.

Di Domenica, uomini dal cuore rozzo, si correva via in bicicletta per luoghi di un incanto senza prezzo. E una sera ho visto la Neta, nella luce del boschetto, che conduceva al pascolo la pecora. Con il suo ramoscello essa muoveva l'aria di seta.

Io odoravo di erba e letame e dei sudori rassegnati nel mio caldo torace di cuoio; e i calzoni infilati sui fianchi, dimenticati dall'alba, non coprivano la voglia gonfia di albe assopite e di sere senza fresco di pioggia.

Per la prima volta ho provato con quella ragazza di tredici anni, e pieno di ardore sono scappato a raccontarlo ai miei compagni. Era Sabato ma per le strade non si vedeva neanche un cane. La casa dei Sellàn bruciava. Le luci erano tutte spente.

In mezzo alla piazza c'era un morto in una pozza di sangue agghiacciato. Nel paese deserto come unmare quattro tedeschi mi hanno preso e gridando rabbiosi mi hanno condotto su un camion fermo nell'ombra. Dopo tre giorni mi hanno impiccato al gelso dell'osteria.

Lascio in eredità la mia immagine nella coscienza dei ricchi. Gli occhi vuoti, i vestiti che odoranodei miei rozzi sudori. Coi tedeschi non ho avuto paura di lasciare la mia giovinezza. Viva il coraggio, il dolore e l'innocenza dei poveri!





ARCHIVIO NAZIONALE CINEMATOGRAFICO DELLA RESISTENZA

via del Carmine 12, Torino

011 4380111 - info@ancr.to.it

A large, light-colored silhouette graphic at the bottom of the page depicts four resistance fighters in various poses, carrying equipment like rifles and packs, set against a light orange background.

Storie di lotte e di deportazione di Giovanna Boursier, Pier Milanese
(Italia 2002, 71')